

..... [p1].....

Hazlewood Castle<sup>1</sup>

May 8<sup>th</sup> 1873.

Dear Abbé Gezelle,

Here I am for a few days, after eight years! absence - When I was driven away,<sup>2</sup> I always said I would never enter the house again, till one of my children were in possession of their homes.

Willy is now reinstated with his wife & two little girls,<sup>3</sup> I have come, but only for a day or two to see after my Farm here - I hope to come later, when they have had time to settle

..... [p2].....

down & furnish some of the rooms & c - with Angela Edward & my little ones<sup>4</sup> on a longer visit, so I brought no one with me this time it would have been inconvenient - Maurice desired me to say that he regrets very much he cannot give any other advice than he has done, to the Lady you wrote about<sup>5</sup> He says no one would act for her in the matter without the knowledge & consent of her Uncle.<sup>6</sup> If she objects to that nothing can be done, & it would be far better for her -

..... [p3].....

It would be better for her to spend the money she says she could spare (to pay interests if money were raised for her) on paying any debts or helping herself out of her difficulties by sure though slow means -

I am very sorry no more can be done - It is a pity she cannot speak to her Uncle who seems a sound & a kind man -

.....

1 Tadcaster.

2 Vermoedelijk na haar huwelijk met Maurice Kavanagh op 8 februari 1865. Hazlewood Castle was immers eigendom geweest van haar eerste man.

3 Ellen Mary Vavasour (1871-1922) en Annette Mary Vavasour (1872-1941).

4 Haar dochters Constance en Blanche.

5 Zie de [brief van Mary Clifford Kavanagh aan Guido Gezelle van 23/03/1873](#).

6 Ook Gezelle had contact met Thomson Hankey in verband met de problemen rond het echtpaar Smith. Zie de [brief van Thomson Hankey aan Guido Gezelle van 14/07/1873](#).

I return to Clapham tomorrow - We have both, been just one & then the other from home, or I would have written to you sooner -

..... [p4] .....

Will you kindly say a Mass for the repose of the Soul of my niece Beatrice Clifford,<sup>7</sup> a daughter of my eldest brother - She was burnt to death! last Saturday week. - She had been to confession as usual on Saturday evening, & on going to bed at half past ten - her night dress caught fire<sup>8</sup> She suffered fearfully but was so patient, continued to offer her sufferings, while her parents<sup>9</sup> brothers<sup>10</sup> sisters<sup>11</sup> prayed round her, the Priest brought her Holy Viaticum<sup>12</sup> gave her the last blessing at half past two she fell into a sleep, & died in it at half past eight on Sunday morning - She was not turned 20. -

Believe me dear Abbé Gezelle

[Yours] sincerely & respectfully

Mary C. Kavanagh

.....

7 Volgens de krant Derby Mercury (30 April 1873), was Beatrice op 22 april nog samen met haar ouders op het huwelijksfeest geweest van de adellijke Arthur Strutt en Alice de Lisle in Garendon Park, Leicestershire. De moeder van de bruid was Laura Maria Clifford, een nicht van Beatrices grootvader, Hugh Charles Clifford, 7th Baron Clifford of Chudleigh (1790 – 1858) die tevens de vader was van Mary Clifford Kavanagh.

8 In *The Daily Telegraph* van 23 april 1873 staat het hele relaas van dit drama.

9 Lord Charles Hugh Clifford, 8ste Baron van Chudleigh en Lady Agnes Catherine Louise Petre.

10 Haar broers waren Lewis Henry Hugh (1851-1916), William Hugh (1858-1943) en Walter Charles Ignatius (ca. 1868-1956).

11 Haar zussen waren Bertha Mary Agnes (1848-1925); Mary Lucy Constance (1849-1912), Edith Teresa Mary (1855-1920), Cecilia Mary (1860-1919) en Emma Mary Agnes (1862-1936).

12 Viaticum betekent letterlijk 'reisgeld of provisie voor onderweg'. Het is een sacrament voor de stervenden: een geconsacreerde hostie die toegediend wordt met de woorden: 'Moge de Heer Jezus Christus jou beschermen en jou naar het eeuwige leven leiden'.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Clifford, Mary Constantia
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	08/05/1873
Verzendingsplaats	Tadcaster
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst en contextuele gegevens ; Mary Contstantia Clifford = Mary Constantia Kavanagh.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst en contextuele gegevens ; Mary Contstantia Clifford = Mary Constantia Kavanagh.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.150-151

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 177 mm x 113 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: J. Allen & Sons Super Fine rouwpapier

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

---

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4972
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11297">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11297</a>

## Inhoud

Incipit	Here I am for
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	08/05/1873, Tadcaster, Mary Constantia Clifford aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

---

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---